

ALLEGATO B

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

selezione pubblica per n. 1 posto/i di Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lettera a) della Legge 240/2010 per il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche, settore scientifico-disciplinare L-LIN/14 - Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni, (avviso bando pubblicato sulla G.U. n. 14 del 21/02/2023) Codice concorso 5239

Giovanni Palilla CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI (NON INSERIRE INDIRIZZO PRIVATO E TELEFONO FISSO O CELLULARE)

COGNOME	PALILLA
NOME	GIOVANNI
DATA DI NASCITA	02.04.1988

TITOLI

TITOLO DI STUDIO

Laurea magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione Internazionale presso l'Università degli studi di Torino. Titolo tesi: "Tradurre le varietà del Tedesco: il caso della ritraduzione de *Il tamburo di latta* di G. Grass". Voto: 110/110 con lode e dignità di stampa (31 marzo 2014).

TITOLO DI DOTTORE DI RICERCA O EQUIVALENTI, OVVERO, PER I SETTORI INTERESSATI, DEL DIPLOMA DI SPECIALIZZAZIONE MEDICA O EQUIVALENTE, CONSEGUITO IN ITALIA O ALL'ESTERO

Dottorato in "Lingue, letterature e culture comparate" Curriculum Germanistica Firenze-Bonn, XXXIII ciclo, presso l'Università degli Studi di Firenze, Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI). Titolo della tesi: "Proprietà sintattiche e semantiche del connettivo *aber*. Stato dell'arte e analisi empirica di un corpus letterario-narrativo". Tutor: Prof.ssa Sabrina Ballestracci. Giudizio: Summa cum laude (17 settembre 2021).

ATTIVITÀ DIDATTICA A LIVELLO UNIVERSITARIO IN ITALIA O ALL'ESTERO

09.2021 - attuale: Lettore di lingua italiana presso la Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn. Corsi tenuti: Propädeutikum 1 (A1), Propädeutikum 2 (A2), Sprachpraxis Italienisch I (B1), Sprachpraxis Italienisch IV (C2, Übersetzung Deutsch-Italienisch und Essay); Einführung in die Civiltà Italiana; Lektorenvorlesung (16 ore settimanali).

8. e 22.10.2021: Università degli studi di Firenze, laboratorio di traduzione letteraria dal tedesco per il corso di Laurea Magistrale in Lingua e letterature europee e americane, curriculum in Lingue letterature e traduzione e Studi linguistici e filologici (4 ore).

12.2021: Università degli studi di Firenze, Dipartimento FORLILPSI: nomina cultore della materia in Lingua e traduzione tedesca per l'anno solare 2022 per i C.d.S. in Lingue, letterature e studi interculturali (L-11) e in Lingue e letterature europee e americane (LM-37).

7. e 8.06.2022: Università degli studi di Firenze, contratto a tempo determinato per il master in "Editoria cartacea e digitale" a.a. 2021/2022. Insegnamento: La filiera editoriale, modulo 2 - Laboratorio di revisione editoriale della traduzione per lingua tedesca (6 ore).

DOCUMENTATA ATTIVITÀ DI FORMAZIONE O DI RICERCA PRESSO QUALIFICATI ISTITUTI ITALIANI O STRANIERI;

11/2013: Goethe Universität, Francoforte. Borsa di studio per un periodo di ricerca di un mese per la tesi magistrale presso la Johann Christian Senckenberg Bibliothek.

10.2016 - 02.2017: Fondazione San Pellegrino, Misano Adriatico. "Tradurre la letteratura": corso di perfezionamento in traduzione letteraria. Lingue: tedesco e inglese.

11-12/2019: Bibliotheca Albertina, Lipsia. Soggiorno di un mese per ricerche per la tesi di dottorato.

ORGANIZZAZIONE, DIREZIONE E COORDINAMENTO DI GRUPPI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI, O PARTECIPAZIONE AGLI STESSI

Partecipazione al progetto interdisciplinare "Lessico Multilingue dei Beni Culturali" (LBC), sezione di tedesco. Responsabile scientifico del progetto: Prof. Annick Farina (<http://www.lessicobeniculturali.net/>).

ATTIVITÀ DI RELATORE A CONGRESSI E CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

05.2018, Università di Firenze, in collaborazione con la Prof.ssa Ballestracci: organizzazione del seminario per collaboratori, dottorandi e studenti della magistrale: "Linguistica, traduzione e didattica delle lingue. Progetti".

11.2018, Villa Vigoni: partecipazione alle "Tage der italienischen Nachwuchsgermanistik - 3, Korpus und Kanon: Literatur- und sprachwissenschaftliche Ansätze".

11.2019, Università degli Studi di Pisa: partecipazione al *Kolloquium* "Attribution und Klammerstruktur in der Grammatikschreibung: Text, Grammatik, Sprachdidaktik".

01.2021, Universität Bonn: presentazione del progetto di tesi di dottorato durante il DIP-Kolloquium (online su Zoom).

1.10.2021, Università di Firenze: membro del comitato organizzativo e partecipazione come relatore al convegno "Il Dispatio: scritture d'esilio" con il seguente intervento: "Tra *Heimfahrt* e *Zeitreise*: la temporalità nel racconto d'esilio *Der Ausflug der toten Mädchen* di Anna Seghers".

PRODUZIONE SCIENTIFICA

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

Ballestracci, Sabrina/Palilla, Giovanni (2019): "Tradurre le emozioni della DDR a trent'anni dalla caduta del muro. *Als wir träumten* di Clemens Meyer a confronto con *Eravamo dei grandissimi* a cura di Roberta Gado e Riccardo Cravero". In: LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente vol. 7, pp. 121-145. ISBN 978-88-5518-478-6.

Palilla, Giovanni (2021): "Tra *Heimfahrt* e *Zeitreise*: la temporalità nel racconto d'esilio *Der Ausflug der toten Mädchen* di Anna Seghers". In: LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente vol. 10, pp. 299-314. ISBN 978-88-6453-830-3.

Palilla, Giovanni (2021): "Silvia Bruti/Claudia Buffagni/Beatrice Garzelli, *Dalla voce al segno. I sottotitoli italiani di film d'autore in inglese, spagnolo e tedesco*. Milano, Hoepli, 2017". In: Osservatorio Critico della Germanistica, 20/2021, pp. 324-328. ISSN 0039-2952.

Palilla, Giovanni (2023): "Dal *Danziger Bowke* al 'picciotto di Danzica': la problematica della polifonia diatopica nelle rese italiane del romanzo *Die Blechtrommel* di Günter Grass". In: www.polyphonie.at (in fase di referaggio).

Data

17.03.2023

Luogo

BONN